

> Médiathèque de Saint-Raphaël
> Département Musique

septembre 2006



bibliographie

LE CHANT ET LA PIERRE : DEUX TRADITIONS EN PROVENCE

Sélection de disques,
de livres, et de sites Internet



Le chant et la pierre : deux traditions en Provence

A l'occasion de la venue du « chanteur-maçon » varois Renat Sette à la Médiathèque pour une conférence sur les calades et un concert, nous vous invitons à une ballade entre pierres et chants de Provence.

**Les documents signalés par un astérisque sont uniquement consultables sur place ; les autres sont disponibles au prêt.*

Les chants traditionnels

1. Généralités

 **Guide Provence-Alpes-Côte d'Azur des musiques et danses traditionnelles et musiques du monde**

Arcade, 2002

P 781.6 GUI *

Toutes les informations pour découvrir la diversité des musiques et danses traditionnelles et musiques du monde en Provence-Alpes-Côte d'Azur : traditions provençales, occitanes et alpines, musiques et danses de la Méditerranée et du Monde. A noter un répertoire des musiciens, groupes de musique, danseurs, chercheurs et collecteurs, lieux de formation, lieux de diffusion et création, fêtes et manifestations ...

 **De l'écriture d'une tradition orale à la pratique orale d'une écriture : Actes du colloque de Clamecy (58), les 26 et 27 octobre 2000 ; premières rencontres autour d'Achille Millien**

Modal / FAMDT, 2001

781.6 FAM

 **Coordination O. Durif**

Collecter, la mémoire de l'autre

Modal / FAMDT, 1991

780.1 MOD

L'ouvrage de référence pour tout ce qui concerne la recherche ethnographique et le collectage des musiques et danses traditionnelles.

2. Les chants traditionnels de Provence



Le chant des Alpes : polyphonies et musiques traditionnelles

CMT, 2000

093 ANT



Chansons de métiers de Provence et du Comtat Venaissin

Radio-France : distrib. Harmonia mundi France, 1989

093 ANT

Jean-Marie Carlotti, Jean-Noël Mabelly, Claude Ricard et Christian Zagaria ont travaillé à partir de chansons collectées auprès des anciens sur les places des villages à l'occasion d'une émission de Radio France Vaucluse.



Victor Gelu

Cançons provençalas : Victor Gelu poèta dau pòple Marselhés, Victor Gelu poète du peuple marseillais

093 ANT

Poèmes de Victor Gélou, poète du peuple Marseillais mis en chanson par des groupes et musiciens de la région

(Lo Cor de La Plana, Chin Na Na Poum, Massilia, Sound System - Dupain – Jan-Maria Carlotti, ...)

Disque accompagnant le livre du même titre en consultation sur place au 1er étage fonds Provence.



Guy Bonnet

Fidèu

EPM, 1999

093 BON

Chante ses propres chansons et celles d'auteurs contemporains en provençal.



Jan-Maria Carlotti

Pachiqueli Ven De Nuech : comptines et chansons provençales

Auvidis, 1993

093 CAR



Jan-Maria Carlotti

Linhana, Lignane

L'Empreinte digitale (Harmonia Mundi), 1997

093 CAR

Jean-Marie Carlotti se consacre depuis les années soixante-dix à la défense de la culture d'Oc, à travers des disques de chansons traditionnelles et de compositions personnelles, avec des musiciens comme Patrick Vaillant ou Michel Marre. Il a publié un livre d'anthologie de chansons occitanes.

 Castellon, Zéphirin

Tradition vivante des Alpes-Maritimes

Silex (Auvidis), 1998

093 CAS

Musicien de premier plan de la Vésubie, à la fois siblaire (joueur de fifre), chanteur, auteur de chansons, compositeur, sonneur de cloches.


 La Compagnie vocale

Piada desliura : chants polyphoniques provençaux

Les Disques de l'Olivier (Harmonia Mundi), 1998

093 COM

Groupe formé de chanteurs amateurs reprenant les classiques du genre.

 Corou de Berra

Chant polyphonique des Alpes Méridionales : Très & mès

Buda Records (Universal), ca 2004

093 COR

Recherchant sans cesse les chants du patrimoine des Alpes du Sud françaises et italiennes et composant de nouveaux titres, le groupe Corou de Berra est l'artisan d'un présent vivant et dynamique.

 Dupain


Camina

Virgin, 2002

093 DUP

Un son, un verbe.

Groupe marseillais du quartier de la Plaine, Dupain joue une musique méditerranéenne et rock. Leurs textes contestataires s'inspirent de la condition ouvrière provençale du 19^{ème} siècle.

 Ensemble en Prals

Cants d'en amont : chants d'en haut, chants traditionnels de la Vésubie

L'Empreinte digitale (Harmonia Mundi), 2000

093 ENP


 Gacha Empega

Polyphonies marseillaises

L'Empreinte digitale (Harmonia Mundi), 1998

093 GAC

Trio vocal marseillais remettant au goût du jour les polyphonies du répertoire provençal et occitan.

 Lo Cor de la Plana

Es lo titre

Nord Sud (Nocturne), 2003

093 LOC

Prononcez « Lou couar de la plane » et traduisez « Le cœur de la Plaine » : chœur d'hommes du quartier de la Plaine à Marseille qui se consacre au répertoire occitan de Provence (répertoire religieux populaire de Damase Arbaud, Noëls, chants à danser...) en intégrant des éléments de la culture marseillaise d'aujourd'hui (raggamufin, techno-groove...)


 Paroplapi

La finestra dell'ultimo piano : canzoni popolari dell'arco latino

Radici Music, 2005

093 PAR

Chants traditionnels de l'arc latin et compositions récentes en dialecte niçois et en italien.

 Pascal, Pierre

Pierre Pascal canto : Lei cansoun de Pascau

Assouciacien "La Belugado", ca 2000

093 PAS

Cet artiste de Saint-Raphaël compose et interprète des chansons en langue provençale dans l'esprit de Brassens et Paco Ibanez.

 Ric e Fouale

Nouveu nouve

Integral, ca 2000

093 RIC

Groupe de Flassans sur Issole. Chants de Noël provençaux traditionnels arrangés et actualisés par le groupe.

 Renat Sette

Cantar : chants traditionnels de Provence

Empreinte Digitale (Harmonia Mundi), 1997

093 SET

Maçon spécialisé dans les techniques du bâti traditionnel, c'est dans le même esprit de pratique et d'actualisation des savoirs populaires qu'il développe son talent spontané de chanteur. Son livre sur les « calades » et celui sur les chants de Haute-Provence sont également disponibles à la Médiathèque.

 Renat Sette

Solo

Buda Musique, 2006

093 SET

Enregistré à l'église de Moustiers-Sainte-Marie. Avec la participation des associations Cantar, Pays et gens du Verdon, Le Chantier, Le Conseil général du Var et la Région Paca.


 Patrick Vaillant, Renat Sette, Bijan Chemirani

Enamorada Madalena : cants provençaus de la religion populara

L'Empreinte digitale (Harmonia Mundi), 1998

093 VAI

Ce groupe rassemble trois figures essentielles du renouveau des musiques traditionnelles en Provence, autour de la mandoline, du chant et des percussions.

 Damase Arbaud

Chants populaires de la Provence : 1862 - Tomes 1et 2

Editions TAC Motifs et Association Canta Lou País / Cantar Lo País, 1999.

2 exemplaires

P 782.42 ARB 1 *

P 782.42 ARB 2 *

Avec notation musicale de la mélodie

Première publication en Provence d'un corpus de chansons (paroles et musiques notées) recueillies dans l'oralité.

 Théodore Aubanel, Borel (musique)

Chansons provençales

Culture provençale et méridionale, Marcel Petit, 1986

P 782.42 AUB

Avec partition des chants

Avec Roumanille et Mistral, Théodore Aubanel est l'un des trois piliers du Félibrige ; imprimeur et poète, il a écrit des vers et des chansons.

 Frédéric Bard et Jan Maria Carlotti

Anthologie de la nova cançon occitana

Edisud, 1982

781.6241 BAR

60 chansons occitanes, musique et paroles, traduites en français, anglais, allemand et espagnol.

 Elisabeth Cestor

Les musiques particularistes : chanter la langue d'oc en Provence à la fin du XXème siècle

L'Harmattan, 2005

781.6241 CES

Régulièrement plébiscités par la presse, les musiciens d'expression occitane sont pourtant difficilement diffusés et leur parcours est semé d'embûches. D'où provient alors ce décalage entre acteurs, productions artistiques et public ?

 Luc Charles-Dominique

La vocalité dans les pays d'Europe méridionale et dans le bassin méditerranéen : actes du colloque de La Napoule organisé par la FAMDT

Modal, 2002

781.6 CHA

Contient un CD audio ainsi que des partitions.

 Victor Gelu (1806-1885)

Poèta dau poble marseilhès, cançons provençales : Poète du peuple marseillais, chansons provençales (traduites par Paulette Queyroy et Mathieu Castel)

Ostau dau País de Marseilhès, 2003

P 782.42 GEL *

Plus un CD audio empruntable à la discothèque.


 Luciana Porte-Marrou

Cantam provençau ... : cançonier dau calen

P 782.42 POR *

Avec notation musicale de la mélodie.

Anthologie de chants traditionnels recueillis pour la plupart par Damase Arbaud et commentés par Lucienne Porte-Marrou responsable de Dançar au país.

 Nicolas Saboly, traduit et adapté par Xavier Privas, reconstitué et harmonisé par Francisque Darcieux

Noëls populaires de Provence

Edition Jeanne Laffitte, 1979

2 exemplaires

P 782.28 SAB *

P 394.266 SAB

Avec partition des chants.

 **Trésor des Noëls provençaux**

Culture provençale et méridionale, Marcel Petit, 1981

P 782.28 TRE *

Avec notation musicale de la mélodie .

Anthologie importante de noëls composés par Saboly, Les Rèire, Les Felibres Notre-Dame des Doms, Denis Cassan.

 Renat Sette, Jean-Yves Royer, Association Cantar

Chansons : traditions orales en Haute-Provence

Recordance / Les Alpes de Lumière, 2001

781.6241 ROY

Contient un CD.

Collectage de chansons profanes de Haute-Provence donnant lieu à un livre superbement illustré de photographies de famille. Contient le texte et la traduction des chants, dont beaucoup sont inédits, ainsi qu'une présentation des enregistrements.

 Nathalie Simian-Seisson et Rémi Venture

Chants provençaux de tradition populaire

Librairie contemporaine, 1999

781.62541 CHA

Une anthologie de chansons emblématiques de la Provence et de chants félibréens (Magali, Coupe Santo...) commentés et replacés dans leur contexte.

La pierre

1. Patrimoine et musique :

Chœur des moines de l'Abbaye de Lérins

Vigiles de Noël, Laudes du dimanche

Ca 2000

3.01 CHO

Liturgie monastique.

Vellard Dominique, dir. artistique

Musica humana : rencontres de musique médiévale du Thoronet

L'Empreinte digitale (Harmonia Mundi), 1996

3.02 ANT

Une compilation regroupant des chants médiévaux par différents ensembles (Anonymous 4, Ensemble Discantus, Ensemble Gilles Binchois...) enregistrés à l'Abbaye du Thoronet.

Clemencic René

Troubadours

Harmonia mundi, ca 2000

3.02 TRO

Choix de chansons de troubadours : Peire Vidal, Bernart de Ventadorn... C'est en effet grâce à eux que la langue d'oc fut l'une des rares langues vernaculaires à se hausser au style littéraire.

Jan-Maria Carlotti, Michel Marre

Trobar : chansons des troubadours, tome 1

Silex Productions : distrib. Auvidis, 1995

093 CAR

Gérard Zuchetto

Trob'art : concept 1, art des troubadours

Alienor (Harmonia Mundi), 2000

3.02 ZUC

Martinu Pèira

Trobadors : contr amor

Revolum-Cml, 1991

093 PEI

« A la recherche du plus beau son et de la plus intense émotion ; c'est ce que Rosina et Martina de Pèira ont retenu de l'exemple des troubadours occitans et ce qu'elles tentent de rendre par leur voix et leurs corps » dans un esprit de tradition et de modernité.

Francis Chapelet

Orgues de Provence : Roquemaure, St. Maximin, Avignon, Manosque, Isle-sur-Sorgue, Malaucène

Harmonia Mundi, 1987

3.30 ANT

 Chantal Bauer

Les hauts lieux de la musique en France

Bordas, 1990

2 exemplaires

780 BAU

709.44 BAU

Ce guide offre un panorama, dans chaque région, de la vie musicale dans la société française à travers son évolution, ses institutions, ses monuments...

 **Orgues du Var et du Vaucluse**

Arcam / Edisud,

P 786.5 ORG *

Inventaire des orgues en Provence.

 Claude Riot

Chants et instruments : trouveurs et jongleurs au Moyen Age

R.E.M.P.A.R.T. / Desclée de Brouwer, 1995

780.902 RIO

2. La pierre et la musique :

 **Drailles**

Quintette de violons

Modal, 1999

093 DRA

Les Alpes du Sud, le Dauphiné, les terres de Hautes-Provence sont sillonnés de chemins tracés par les troupeaux et les hommes et que l'on appelle des « drailles », d'où le nom de ce groupe de « violoneux » : les airs de rigodon des anciens y résonnent encore...

 Félix Trébosch

Cantaire de Roègue (Aveyron) : celui qui chantait sur les pierres ...

La Talvera, ca 2004

093 TRE

Un disque qui met en rapport l'activité de chanteur et celle de maçon.

 André Calvet

De la pierre au son : archéologie musicale du tympan de Moissac

Accord, 1999

787 CAL

 **L'homme, le minéral et la musique**

Modal, 2000

780.1 MOD

« Le minéral se métamorphose en objet de culture et acquiert les qualités sonores, réelles ou imaginaires, inscrites dans le rite et le mythe. »

3. La pierre dans la campagne provençale :

Bories

Luberon Images et Signes / Edisud, 1994

2 exemplaires

P 728.6 BOR*

P 728.6 BOR

Régis Ambroise

Paysages de terrasses

Edisud, 1989

P 712 AMB*

Philippe de Beauchamp

L'architecture rurale des Alpes-Maritimes

Edisud, 1992

2 exemplaires

P 728.6 BEA*

P. 728.6 BEA

Pierre Coste, Pierre Martel

Pierre sèche en Provence

Alpes de Lumière, 1986

2 exemplaires

P 720.28 COS*

P 720.28 COS

Bernard Duplessy

Mas et bastides de Provence

Aubanel, 2000

P 728.6 DUP *

Maïa Heintz

Habitat et patrimoine rural : connaître et restaurer

Edisud, 2002


P 728.6 HEI

 Edmond Mari

Les bâtisseurs de l'impossible : l'histoire des énigmatiques constructions du sud-est de la France

Mari, 1994

P 725.96 MAR*

 Jean-Luc Massot, Christophe Duranti

Les maisons de Provence

Eyrolles, 1997

2 exemplaires

P 728 MAS*

P 728 MAS

 Gilles Mihière, Patrice Binet


Les pigeonniers de Provence : de l'art et de la manière du colombier

Jeanne Laffitte, 1996

2 exemplaires

P 728.927 MIH *

P 728.927 MIH

 Lizzie Napoli

Si j'avais un mas en Provence

Equinoxe, 1997


P 747 NAP

 Michel Pallanca

Granges en montagne : techniques traditionnelles de construction dans le Haut Comté de Nice

Serre, 2002

P 728.6 PAL

 Maurice Pezet, Alain Christof

Les mas des Alpilles

Equinoxe, 2002

P. 728.6 PEZ

 René Sette, Fabienne Pavia

Calades : les sols de pierres en Provence

Le Bec en l'air, 2002

P. 625.7 SET *

Après un rappel sur l'histoire des calades dans le monde méditerranéen et une découverte en images des plus belles calades de Provence, d'Italie, de Grèce, d'Espagne et du Portugal, l'ouvrage offre une approche pratique permettant aux amateurs comme aux professionnels de comprendre la technique traditionnelle de la calade, surface ou chemin empierré.

Sites Internet sur la musique traditionnelle :

- ✚ Le site de l'Arcade Paca (centre de ressources et de développement des arts du spectacle de Provence-Alpes Côte d'Azur) : www.arcade-paca.com
- ✚ Le site du chanteur Renat Sette : www.renat-sette.com
- ✚ Le site du groupe Corou de Berra : <http://coroudeberra.free.fr/>
- ✚ La Phonothèque de la Maison méditerranéenne des Sciences de l'homme : <http://www.mmssh.univ-aix.fr/mediatheque/>
- ✚ Le site de l'association Alpes de Lumière qui conserve le fonds Pierre Martel (constitué en partie d'archives sonores) : <http://alpes-de-lumiere.org>
- ✚ Le site de la FRAMDT Fédération régionale des associations de musiques et danses traditionnelles : <http://www.accordance.trad.org>, et sa revue Accordance disponible à la médiathèque.
- ✚ La FAMDT (Fédération des associations de musiques et danses traditionnelles) : <http://intownlinux01.cc-parthenay.fr/famdt>
- ✚ Le conservatoire occitan : <http://www.conservatoire-occitan.org/>
- ✚ Le centre occitan de recherche, de documentation et d'animation ethnographique : <http://www.talvera.org/>
- ✚ Le calendrier des musiques et danses traditionnelles : <http://www.musictrad.org>
- ✚ La page « Trad » : <http://www.trad.org>
- ✚ Le site de Trad Magazine, revue consacrée aux musiques traditionnelles : <http://www.tradmagazine.com>